

# Qualität + Sicherheit

Quality + Safety, Qualité + Sécurité  
Qualità + Sicurezza, Kwaliteit + Veiligheid  
Calidad + Seguridad

**D Achtung:** Vor Inbetriebnahme  
Bedienungsanleitung und Sicherheits-  
hinweise lesen und beachten!

**GB Caution:** Before starting,  
please read and note the operating  
and safety instructions!

**F Attention:** Avant la mise en  
route, veuillez lire attentivement la  
notice d'utilisation!

**NL Attentie:** Voor ingebruik-  
name eerst de gebruiksaanwijzing  
en veiligheidsvoorschriften goed  
doorlezen!

**I Attenzione:** Prima di usare la  
macchina leggere attentamente  
le istruzioni e le norme di sicurezza!

**E Atención:** Antes de la puesta  
en marcha leer y observar el manual  
de instrucciones, así como las  
instrucciones de seguridad.

Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instrucciones



**529 754**  
d e f  
0200

**New Tec 1300**

**New Tec 1400**

**New Tec 1600 R**

**New Tec 1800 R**

**New Tec 2000 R**

**New Tec 2200 R**

**New Tec 2400 R**

**New Tec 2500 R**

D **Gartenhäcksler**

GB **Shredder**

F **Broyeur**

NL **Hakselaar**

I **Biotrituratore**

E **Biotrituradora**

**INHALTSVERZEICHNIS**

|  |       |
|--|-------|
| Herstellernachweis .....   | 1     |
| Inhaltsverzeichnis .....   | 2     |
| Einleitung .....   | 2     |
| Technische Daten .....   | 4-6   |
| Hinweise zum besseren Verständnis<br>der Bedienungsanleitung ..... | 8     |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....                                  | 10    |
| Bedeutung der Symbole<br>auf dem Gerät .....                       | 12    |
| Sicherheitsmaßnahmen .....   | 12    |
| Montage .....  | 20-24 |
| Bedienungshinweise .....   | 26-38 |
| Wartung und Pflege .....   | 40-46 |
| Transport und Lagerung .....                                       | 48    |
| Fehlersuchplan .....   | 50    |
| Garantiekarte .....  | 56    |

**EINLEITUNG**

**Verehrter Kunde,**  
Sie haben ein neues Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, daß Sie in unsere Qualitätsprodukte setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Um eine zuverlässige Inbetriebnahme von vornherein zu gewährleisten, haben wir diese Betriebsanleitung geschaffen. Wenn Sie die folgenden Hinweise genau beachten, wird Ihr Gerät stets zu Ihrer vollsten Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen.

Unsere Geräte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung selbst, ständigen Kontrollen unterzogen. Dies gibt uns die Sicherheit und Ihnen die Gewähr, stets ein ausgereiftes Produkt zu erhalten.

**Dieses Gerät wurde im Herstellerland durch neutrale Prüfstellen nach strengen Arbeits- und Sicherheitsnormen geprüft.**

Zur Aufrechterhaltung dieser Funktions- und Sicherheitsgewähr dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Gerät mit anderen als den Originalersatzteilen verändert.

**LIST OF CONTENTS**

|   |       |
|---|-------|
| Manufacturer .....  | 1     |
| List of contents .....  | 2     |
| Introduction .....  | 2     |
| Technical Data .....  | 4-6   |
| Helpful hints for a better understanding<br>of the operating instructions ..... | 8     |
| Intended use .....  | 10    |
| Meaning of symbols indicated<br>on the shredder .....                           | 12    |
| Safety precautions .....  | 12    |
| Assembly .....  | 20-24 |
| Operating instructions .....  | 26-38 |
| Maintenance and care .....  | 40-46 |
| Winterstorage .....   | 48    |
| Fault-Finding Plan .....  | 51    |
| Guarantee .....   | 57    |

**INTRODUCTION**

**Dear client:**  
Thank you for placing your confidence in one of our high quality products. We hope you will get much pleasure using it.

This set of instructions has been compiled to ensure you get reliable performance from your machine from the start. If you follow them carefully the machine will operate to your entire satisfaction over a long period of time.

Our machines are subjected to stringent tests prior to series production and are monitored continuously and closely during the manufacturing process. We can, therefore, guarantee that you have got a well-developed product.

**This machine has been tested in the country of manufacture by independent authorities to comply with strict work and safety standards.**

In order to maintain this guarantee of function and safety, original parts of the manufacturer's design must be used.

The user forfeits all rights to claim if parts other than those of the manufacturer are used.

**TABLE DES MATIERES**

|   |       |
|---|-------|
| Constructeur .....  | 1     |
| Table des matières .....  | 3     |
| Introduction .....  | 3     |
| Caractéristiques techniques .....   | 5-7   |
| Indications pour faciliter la compréhension<br>de la notice d'utilisation ..... | 8     |
| Emploi prévu .....  | 10    |
| Signification des symboles<br>sur L'appareil .....                              | 12    |
| Mesures de sécurité .....   | 12    |
| Montage .....   | 20-24 |
| Conseils d'utilisation .....  | 26-38 |
| Entretien et nettoyage .....  | 40-46 |
| Remiser pendant l'hiver .....   | 48    |
| Recherches de pannes .....  | 52    |
| Bulletin de garantie .....  | 57    |

**INTRODUCTION**

**Cher client,**  
Vous venez d'acquiescer un nouvel appareil. Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez et vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans son utilisation.

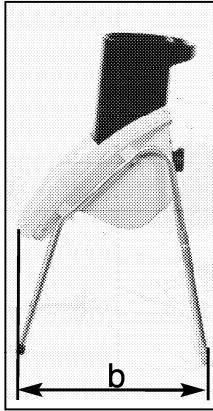
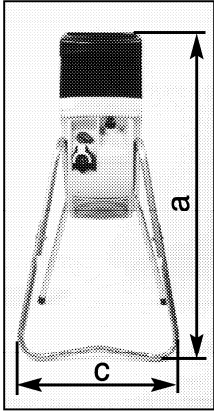
Afin de garantir d'emblée un fonctionnement sans accroc nous avons créé cette notice d'utilisation. Si vous observez exactement les indications suivantes votre appareil fonctionnera toujours à votre entière satisfaction et restera longtemps utilisable.

Nos appareils avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères, et, durant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles sérieux. De ce fait, nous avons la certitude, et vous la garantie, d'obtenir une machine de qualité.

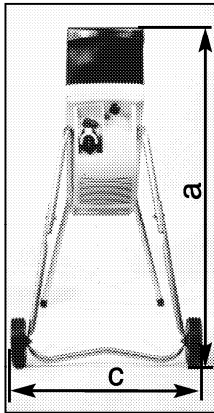
**Cet appareil a été testé et contrôlé par un laboratoire indépendant, selon des normes de travail et de sécurité très rigoureuses. Pour garder à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées d'origine. La qualité du travail et votre sécurité en dépendent.**

L'utilisateur perd tous ses droits à la garantie lorsqu'il modifie l'appareil par l'adjonction de pièces détachées non d'origine.

## Typ 1300 / 1400



## Typ 1600 R / 1800 R / 2000 R / 2500 R



## TECHNISCHE DATEN

**Typ 1300 / 1400**  
**1600 R / 1800 R**  
**2000 R / 2500 R**
**Motor 1300 / 1400:**  
 230 V~/50 Hz/1400 W

**Motor 1600 R:**  
 230 V~/50 Hz/1600 W

**Motor 1800 R:**  
 230 V~/50 Hz/1800 W

**Motor 2000 R:**  
 230 V~/50 Hz/2000 W

**Motor 2500 R:**  
 230 V~/50 Hz/2500 W

**Motoren mit Motorbremse und**  
**Wiederanlaufsperrung.**  
 10 A träge Absicherung

**Drehzahl:** 2850 U/min.

**Schalter-Stecker:**  
 mit Überlastschutz

**Einfülltrichter 1300 / 1400:**  
 für Äste bis  $\varnothing$  30 mm

**Einfülltrichter 1600 R :**  
 für Äste bis  $\varnothing$  32 mm

**Einfülltrichter 1800 R /**  
**2000 R:**  
 für Äste bis  $\varnothing$  35 mm

**Einfülltrichter 2500 R:**  
 für Äste bis  $\varnothing$  40 mm

**Schalleistungspegel  $L_{WA}$ :**  
 100 dB(A)

**Gewicht :**  
 1300 : ca. 18kg  
 1400 : ca. 18kg  
 1600R : ca. 20kg  
 1800R : ca. 21kg  
 2000R : ca. 21kg  
 2500R : ca. 21kg

**Mae in mm: a / b / c**  
 1300 : 955/630/490  
 1400 : 955/630/490  
 1600R : 955/675/585  
 1800R : 955/675/585  
 2000R : 955/675/585  
 2500R : 955/675/585

## TECHNICAL DETAILS

**Type 1300 / 1400**  
**1600 R / 1800 R**  
**2000 R / 2500 R**
**Motor 1300 / 1400:**  
 230 V~/50 Hz/1400 W

**Motor 1600 R:**  
 230 V~/50 Hz/1600 W

**Motor 1800 R:**  
 230 V~/50 Hz/1800 W

**Motor 2000 R:**  
 230 V~/50 Hz/2000 W

**Motor 2500 R:**  
 230 V~/50 Hz/2500 W

**Motor with Motorbrake**  
**and reset switch 13 A Fuse**
**Speed:** 2850rpm

**Switch-plug combination:**  
 with overload cut-out

**Feeder funnel 1300 / 1400:**  
 for branches up to 30 mm dia

**Feeder funnel 1600 R:**  
 for branches up to 32 mm dia

**Feeder funnel 1800 R /**  
**2000 R:**  
 for branches up to 35 mm dia

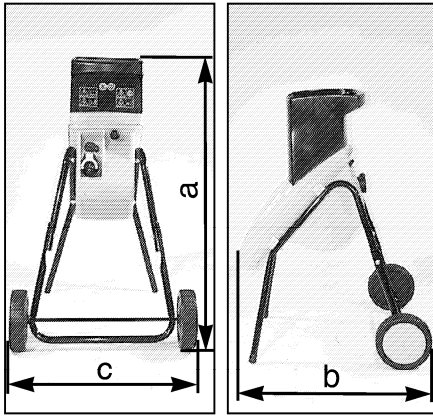
**Feeder funnel 2500 R:**  
 for branches up to 40 mm dia

**Noise level  $L_{WA}$ :**  
 100 dB(A)

**Weight :**  
 1300 : approx. 18kg  
 1400 : approx. 18kg  
 1600R : approx. 20kg  
 1800R : approx. 21kg  
 2000R : approx. 21kg  
 2500R : approx. 21kg

**Dimensions in mm: a / b / c**  
 1300 : 955/630/490  
 1400 : 955/630/490  
 1600R : 955/675/585  
 1800R : 955/675/585  
 2000R : 955/675/585  
 2500R : 955/675/585

## Typ 2200R / 2400R



S6-40%= Dauerbetrieb des Motors mit:  
Belastungszeit = 40% und  
Leerlaufzeit = 60%

Bei einer Zeiteinheit von 10 Minuten bedeutet dies:  
4 Minuten effektive Belastung und anschließend  
6 Minuten Leerlauf.

### TECHNISCHE DATEN

#### Typ 2200 R / 2400 R

**Motor 2200 R:**  
230 V~/50 Hz  
2200 W S6-40%

**Motor 2400 R:**  
230 V~/50 Hz  
2400 W S6-40%

**Motoren mit Motorbremse und**  
Wiederanlaufsperr.  
16 A Absicherung

**Drehzahl:** 2850 U/min.

**Schalter-Stecker:**  
mit Überlastschutz

**Einfülltrichter**  
**2200R / 2400R:**  
für Äste bis Ø 40 mm

**Schalleistungspegel  $L_{WA}$ :**  
108 dB(A)

**Äquivalenter Dauerschallpe-**  
**gel am Arbeitsplatz  $L_{pAeq}$ :**  
(nach DIN 45635 Teil 1)  
91 dB(A)

**Gewicht :**  
2200R : ca. 22kg  
2400R : ca. 23 kg

**Maße in mm: a / b / c**  
2200R : 955/675/585  
2400R : 955/675/585

### TECHNICAL DETAILS

#### Type 2200 R / 2400 R

**Motor 2200 R:**  
230 V~/50 Hz  
2200 W S6-40%

**Motor 2400 R:**  
230 V~/50 Hz  
2400 W S6-40%

**Motor with Motorbrake**  
and reset switch 13 A Fuse

**Speed:** 2850rpm

**Switch-plug combination:**  
with overload cut-out

**Feeder funnel**  
**2200R /2400R:**  
for branches up to 40 mm dia

**Noise level  $L_{WA}$ :**  
108 dB(A)

**Equivalent continuous noisele-**  
**vel in the working place  $L_{pAeq}$ :**  
(in accordance with DIN 45635  
Part 1) 91 dB(A)

**Weight :**  
2200R : approx. 22kg  
2400R : approx. 23 kg

**Dimensions in mm: a / b / c**  
2200R : 955/675/585  
2400R : 955/675/585

## HINWEISE ZUM BESSEREN VERSTÄNDNIS DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Bei Warnhinweisen und zur Erhöhung der Übersichtlichkeit verwenden wir folgende Symbole (Piktogramme):



Dieses Symbol bedeutet eine **unmittelbar drohende Gefahr** für das Leben und die Gesundheit von Personen.

*Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge!*



Dieses Symbol bedeutet eine **möglicherweise drohende Gefahr** für Personen.

*Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben!*



Dieses Symbol bedeutet eine **möglicherweise gefährliche Situation**.

*Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen!*



Dieses Symbol gibt Ihnen wichtige Hinweise für den **sachgerechten Umgang** mit dem Gerät.

*Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an dem Gerät oder in der Umgebung führen.*



Unter diesem Symbol erhalten Sie **Benutzer-Hinweise** und besonders nützliche Informationen für technische Erfordernisse! *Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen an dem Gerät optimal zu nutzen.*



Dieses Symbol weist auf das Tragen von Schutzhandschuhen hin.



Dieses Symbol weist auf das Tragen einer Schutzbrille hin.



Auf die Abbildungen wird links vom Text mit speziellen Zahlen, wie hier für Bild 1, verwiesen.

## HINTS FOR A BETTER UNDERSTANDING OF THE OPERATING INSTRUCTIONS

For warnings and a better overview, we use the following symbols (pictograms):



This symbol denotes an **immediate danger** to life and health!

*Non-observance of these instructions may result in serious damage to health and even fatal injuries!*



This symbol denotes a **potential danger** to people.

*Non-observance of this instructions may have a severe impact on health. It may result in serious or even fatal injuries.*



This symbol denotes a **potentially dangerous situation**.

*Non-compliance with these instructions may lead to slight injuries or to the damage of property!*



This symbol gives you important information regarding the **proper handling** of the shredder.



This symbol provides valuable **information to the user** and helpful hints regarding technical requirements! *These hints will ensure that all functions of the shredder can be used optimally.*



This symbol indicates the necessity of wearing protective gloves!



This symbol indicates the necessity of wearing protective goggles.



The numbers on the left side of the text refer to certain figures (in this case Figure 1).

## DESCRIPTIF DES SYMBOLES

Pour retenir l'attention et pour une bonne compréhension nous utilisons les symboles suivants (pictogrammes):



Ce symbole représente un **danger de blessures** pouvant mettre la vie de l'utilisateur en péril.

*Le non respect de ces instructions peut avoir des conséquences graves.*



Ce symbole indique un **éventuel risque de blessures** pour l'utilisateur.

*Le non respect de ces instructions peut avoir des conséquences graves sur la santé.*



Ce symbole représente une **éventuelle situation dangereuse**.

*Le non respect de ces indications peut entraîner de légères blessures ou provoquer des dégâts matériels.*



Ce symbole vous donne des conseils pour une utilisation correcte de l'appareil. Le non respect de ces instructions peut entraîner une détérioration de l'appareil et causer des dégâts à l'environnement.



Ce symbole vous donne des conseils techniques pour une bonne manipulation de l'appareil. Ces conseils vous permettent de vous familiariser avec toutes les commandes de l'appareil.



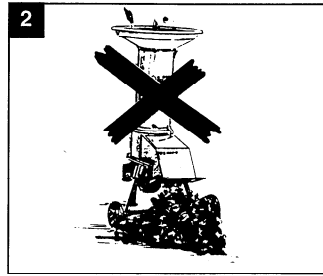
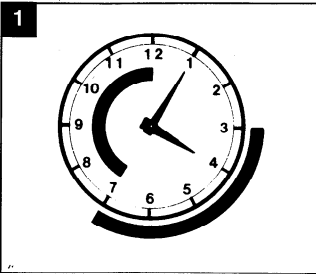
Ce symbole indique qu'il faut porter des gants de protection.



Ce symbole indique qu'il faut porter des lunettes de protection.



Le numéro indiqué en haut à gauche du texte renvoie à une figure (ici figure 1)



D

GB

F

**BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**

**i** Der Gartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischen Stoffen, welche aus dem Haus- und Gartenbereich anfallen, bestimmt. Anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Er ist nur für die private Benutzung entsprechend seinem Verwendungszweck konzipiert.

Als Gartenhäcksler für den privaten Haus- und Gartenbereich werden solche angesehen, die zur Benutzung im privaten Haus- und Gartenbereich eingesetzt werden.

Nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

**Nicht zugelassene Bediener:**

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluß dürfen das Gerät **nicht** bedienen.

**Zulässige Betriebszeiten:**

(nach dem Bundes-Immissionsschutzgesetz).

Bitte beachten Sie auch die kommunalen Vorschriften.

**1** Montag – Samstag  
7.00 – 12.00 Uhr  
15.00 – 19.00 Uhr

**2** Sonn- und Feiertag  
nicht erlaubt!

**INTENDED USE**

**i** This garden shredder is only intended for the shredding of organic substances accumulated from the house and garden area. Other use is not permitted.

It is only designed for private use in accordance with the purpose for which it is intended. A garden shredder for private use is regarded as being one which will be used in the private home and garden, not in public parks, sports grounds or for farming or forestry .

**Persons not allowed to use the shredder:** Persons who have not familiarized themselves with the operating instructions, children, young people under the age of 16, and persons who are under the influence of alcohol, drugs or medical preparations must not use the shredder.

**Working hours**

**1 2** While it is permitted to use a shredder at any time, operators should always show due consideration to others living nearby.

**EMPLOI PRÉVU**

**i** Le broyeur de végétaux a été conçu pour le broyage de déchets organiques provenant de déchets ménagers ou de déchets de végétaux.

Autres usages non appropriés. Le broyeur de végétaux a uniquement été conçu pour un usage domestique. Sont considérés comme broyeurs de végétaux à usage domestique, ceux dont l'usage est exclusivement réservé au broyage des déchets ménagers ou du jardin. Ne pas employer pour des usages professionnels et publics: entretien d'espaces verts, terrains de sport, en milieu rural ou forestier.

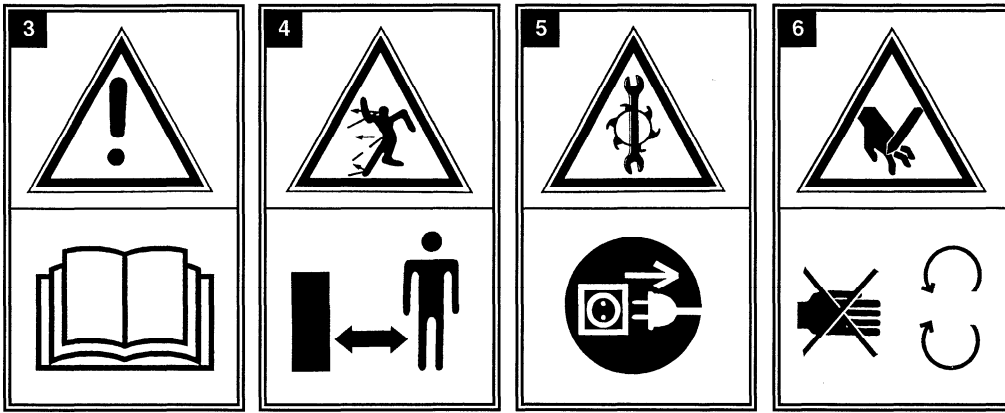
L' utilisation de l'appareil n'est pas autorisée aux enfants de moins de 16 ans, aux personnes qui sont sous l'emprise de l'alcool ou de médicaments ainsi qu'aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec la notice d'utilisation.










**Plages horaires**

Veillez respecter les plages horaires locales pour l'utilisation des broyeurs.

**1** Lundi – Samedi  
7.00 – 12.00 Uhr  
15.00 – 19.00 Uhr

**2** Les dimanches et jours de fête utilisation interdite.



| D   | GB  | F  |
|---|---|--|
| <b>BEDEUTUNG DER SYMBOLE AUF DEM GERÄT</b>  | <b>MEANING OF SYMBOLS INDICATED ON THE SHREDDER</b>   | <b>SIGNIFICATION DES SYMBOLES SUR L'APPAREIL</b>   |
| <p><b>3</b> Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!</p> <p><b>4</b> Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten.</p> <p><b>5</b> Vor Arbeiten am Schneidwerk Netzstecker ziehen!</p> <p><b>6</b> Achtung Gefahr! Hände von den Schneidwerkzeugen fernhalten!</p>   | <p><b>3</b> Read the instructions carefully before operating!</p> <p><b>4</b> Keep other people away from the danger area.</p> <p><b>5</b> Before working on cutting gear remove the mains plug!</p> <p><b>6</b> Danger warning! Keep hands away from the blade!</p>  | <p><b>3</b> Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en marche!</p> <p><b>4</b> Eloigner toute personne du périmètre de sécurité.</p> <p><b>5</b> Débranchez le câble avant tous travaux sur l'outil de coupe!</p> <p><b>6</b> Attention danger! Eloigner les mains de l'outil de coupe!</p>     |
| <b>SICHERHEITSMASSNAHMEN</b>  | <b>SAFETY PRECAUTIONS</b>   | <b>MESURES DE SÉCURITÉ</b>   |
| <b>1. Allgemeine Hinweise</b>   | <b>1. General Remarks</b>   | <b>1. Indications générales</b>  |
| <p> <b>1.1</b> Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.</p>   | <p> <b>1.1</b> Read the Operating Instructions through carefully. Familiarize yourself with the proper use of the shredder.</p>   | <p> <b>1.1</b> Lire attentivement le mode d'emploi. Familiarisez vous avec l'utilisation adéquate de la tondeuse.</p>  |
| <p> <b>1.2</b> Jugendliche unter 16 Jahren oder Personen, welche die Bedienungsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen.</p>   | <p> <b>1.2</b> Do not allow young people under 16 or anyone not familiar with the Operating Instructions to use the shredder.</p>  | <p> <b>1.2</b> Ne pas confier l'utilisation de la tondeuse à des jeunes de moins de 16 ans ou à des personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi.</p>  |
| <p> <b>1.3</b> Der Bedienende des Gerätes hat darauf zu achten, daß sich keine weiteren Personen und Kinder im Arbeitsbereich aufhalten. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.</p> | <p> <b>1.3</b> When operating the shredder, the user should ensure that there are no others, particularly children, in the area. Remember always that you are responsible or the safe operation of your machine vis-a-vis third persons.</p> | <p> <b>1.3</b> Durant le fonctionnement, veiller à ce qu'aucun enfant, aucune personne ne se trouve à proximité. N'oubliez pas que vous êtes responsable de tout dommage causé à un tiers par votre appareil.</p> |
| <p><b>1.4</b> Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.</p>   | <p><b>1.4</b> The person using the shredder is responsible for accidents involving other people or their property.</p>  | <p><b>1.4</b> L'utilisateur de l'appareil est responsable de tout accident pouvant survenir à des tiers ou à leur propriété.</p>   |



**SICHERHEITSMASSNAHMEN**

1.5 Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

**2. Vorbereitende Maßnahmen**

2.1 Bei Dauerbetrieb wird der gem. UVV »Lärm« zulässige Lärmpegel überschritten. Erforderlich ist die Benützung von Schallschutzmitteln (Gehörschutz tragen).



2.2 Die Geräteanschlußleitung muß regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand benutzt werden!



2.3 Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlußleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.

Für Geräteanschlußleitungen müssen solche Leitungsarten verwendet werden, die nicht leichter sind, als leichte Gummischlauchleitungen HO5 RN-F nach DIN 57 282 Teil 1/VDE 0282 Teil 1, oder sie muß nachweislich für Häcksler geeignet sein, wie z. B. Schlauchleitung mit Polyurethanmantel nach DIN 57 250 Teil 818/VDE 0250 Teil 818 sowie mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> haben.



2.4 Kinder sind von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernzuhalten.



2.5 Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob Schneidwerkzeug, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht müssen abgenutzte oder beschädigte Messer durch neue ersetzt werden.



2.6 Der Häcksler darf nur an Netz-Steckdosen angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromschutzschalter gesichert sind. Der Auslösestrom darf max. 30 mA betragen.

**SAFETY PRECAUTIONS**

1.5 Keep this operating instructions for later use.

**2. Preparations**

2.1 During continuous operation, permissible noise levels as per UVV »Noise« (accident prevention) regulations will be exceeded, and noise protection equipment should be used. (Ear protectors should be worn).



2.2 The mains connection lead should be checked regularly for signs of wear or damage and must only be used in a perfect condition.



2.3 Mains cables must not be lighter than rubber-sheathed type BS 6500/1984) Table 16, or those specifically designed for lawnmowers, with a cross section of at least 1,5 mm<sup>2</sup>. Use only plugs coated with rubber, soft PVC or another thermoplastic material of the same strength.



2.4 Please keep children away from the machine once connected to the mains.



2.5 Before use, always make a visual check to see if blade, fastening bolts or the entire cutting unit are worn or damaged. Worn or damaged blades must be replaced with new ones to avoid imbalance.



2.6 The shredder should only be plugged into a mains socket that is fitted with a circuit breaker. The current released should not exceed 30 mA.

**MESURES DE SÉCURITÉ**

1.5 Conserver soigneusement cette notice d'utilisation pour toute consultation ultérieure.

**2. Mesures préparatives**

2.1 Pour se protéger du bruit, il est conseillé de porter un casque.



2.2 Il faut contrôler fréquemment le câble pour vérifier qu'il ne présente ni usure, ni détérioration. N'utiliser qu'un câble en parfait état.



2.3 Le câble d'alimentation de l'appareil doit être d'une section suffisante: H05RN-F norme DIN 57282/818 VDE 282 avec boîtier de raccordement en caoutchouc ou d'un type spécial l'appareil sous gaine de polyuréthane. Section de câble: au moins 1,5 mm<sup>2</sup>.



2.4 Les enfants doivent être tenus à l'écart de l'appareil branché sur le secteur.



2.5 Avant l'utilisation, vérifiez optiquement que les lames, les vis de fixation et l'ensemble du dispositif de coupe ne sont pas usés ou endommagés. Afin d'éviter les défauts d'équilibrage, il faut remplacer les lames usées ou endommagées.



2.6 La broyeur doit être raccorder à une prise équipée d'un disjoncteur à différentiel. Courant de déclenchement maximum 30 mA.

**SICHERHEITSMASSNAHMEN**

**2.7** Die Steckvorrichtung einer Geräteanschlußleitung muß spritzwassergeschützt sein.



**2.8** Vor dem Start des Gerätes prüfen, ob Einfülltrichter exakt befestigt ist. Notfalls Schrauben nachziehen.



**2.9** Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.



**2.10** Anschlußleitungen von den Werkzeugen fernhalten.

**3. Hinweise zur Handhabung**

**3.1** Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille tragen.



**3.2** Während der Arbeit ist auf Fremdkörper zu achten. Keine Steine, Glas, Eisen, Knochen, Kunststoff usw. einfüllen.



**3.3** Es darf nicht in den Messerraum oder in den Auswurf ge-griffen werden.



**3.4 Achtung!** Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen vor:

- dem Einstellen und Reinigen des Gerätes
- dem Prüfen der Anschlußleitungen, ob diese verschlungen oder verletzt sind,
- dem Entfernen des Fülltrichters,
- dem Verlassen und
- dem Transport des Gerätes.



**3.5** Der Häcksler muß auf ebenem, festem Untergrund stand-sicher aufgestellt werden.



**3.6** Motor erst abstellen, wenn der Häcksler ganz leer ist. Andernfalls kann es zu Wiederanlaufschwierigkeiten kommen.



**3.7** Muß das Gerät transportiert werden, ist der Motor abzustellen und der Netzstecker zu ziehen.



**3.8** Die Notwendigkeit einer fachmännischen Überprüfung ist erfor-

**SAFETY PRECAUTIONS**

**2.7** The plug of a connection cable must be splash-proof.



**2.8** Before starting up the shredder, check that the feeder funnel is firmly attached. If necessary, tighten up the screws.



**2.9** Safety devices must not be removed.



**2.10** The power cable must be kept away from the tools.

**3. Instructions for use**

**3.1** During shredding, gloves and protective glasses should be worn.



**3.2** During shredding, watch out for foreign bodies, ensuring that no stones, glass, metal, bones or plastics are fed into the shredder.



**3.3** Do not put hands into the feeding and ejection slots of the shredder.



**3.4 Warning!** Switch off remove plug from the mains before:

- adjusting or cleaning the machine
- checking the mains cable for damage
- removing the funnel
- leaving the machine
- moving the machine



**3.5** Ensure the shredder is stood on firm level ground.



**3.6** Make sure the shredder is completely empty before switching off the motor. Failure to do so can result in difficulty with re-starting.



**3.7** Switch off the motor and disconnect the mains plug prior to moving the shredder.



**3.8** In the event of cutters jamming as a result of overfilling or of hard

**MESURES DE SÉCURITÉ**

**2.7** Le raccordement électrique doit être protégé contre les projections d'eau.



**2.8** Avant la mise en marche, vérifier que l'entonnoir est bien fixé. Si besoin est, resserrer les boulons.



**2.9** Les protecteurs ne doivent jamais être enlevés.



**2.10** Maintenir le câble hors du champ d'action pour éviter qu'il soit endommagé.

**3. Indications de manipulation**

**3.1** Porter des gants et des lunettes de protections.



**3.2** Trier les déchets: cet appareil n'est pas destiné à broyer des cailloux, des os, du verre, du métal, des matières plastiques.



**3.3** Ne jamais introduire la main dans le compartiment de broyage ou d'éjection lorsque l'appareil est en marche.



**3.4 Important!** Avant de procéder aux opérations ci-après, ne pas oublier de débrancher la prise d'alimentation de votre appareil:

- réglage et nettoyage de votre appareil
- Vérification des câbles d'alimentation
- démontage de l'entonnoir
- lors du transport de votre appareil
- lorsque l'on s'éloigne de l'appareil



**3.5** Le broyeur doit être positionné sur une surface plane.



**3.6** N'arrêter le moteur que lorsque le compartiment de broyage est entièrement vide, sinon il y aurait des difficultés de redémarrage.



**3.7** Pour transporter l'appareil, arrêter le moteur et débrancher le câble.



**3.8** Si le broyeur s'arrêtait brutalement, en cas d'utilisation non con-

**SICHERHEITSMASSNAHMEN**

derlich bei plötzlichem Messerstillstand durch unsachgemäßes Einfüllen (z. B. Fremdkörper, zu vieler oder zu großer Holzstücke) durch den Trichter.



**3.9** Auf festen Sitz der Schrauben und Muttern achten.

**4. Wartungs- und Lagerungshinweise**

**4.1** Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät dürfen nur bei stillgesetzten Motor und gezogenem Netzstecker vorgenommen werden.

**4.2** Bitte beachten Sie die sachgemäße Wartung nach der Bedienungsanleitung.



**4.3** Achtung! Verletzungsfahr am Schneidwerkzeug bei abgenommenen Fülltrichter (Säubern und Reinigen).



»Beim Einschalten des Motors muß das Gerät vorschriftsmäßig geschlossen sein (Aufnahmetrichter und Auswurfeinrichtung).«

»Die mitgelieferten Schutzeinrichtungen müssen verwendet werden.«

Wir weisen darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden bei:

- a) unsachgemäße Reparaturen, welche nicht von unseren autorisierten Servicestellen durchgeführt werden,
- b) oder wenn bei einem Teileaustausch keine ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden, nicht hatten!

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Ein Service-Heft mit Anschriften unserer autorisierten Service-Stellen liegt jedem Gerät bei.

Konstruktions- und Änderungsausführungen vorbehalten.

Bei Rückfragen oder Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

**SAFETY PRECAUTIONS**

objects (e. g. foreign bodies, excessively thick branches) being fed in through the funnel, the shredder must be checked over by a skilled mechanic.



**3.9** Ensure that nuts and screws are tight.

**4. Instructions for Maintenance and Storage**

**4.1** Prior to undertaking maintenance or cleaning work on the shredder, the motor must be switched off and the mains plug disconnected.

**4.2** Please ensure that proper maintenance is carried out as per operating instructions.



**4.3** Caution! Beware of the cutter when the feeder funnel is removed (for cleaning).



**Warning! You must not look directly into the funnel when the machine is working. Machine should not be used in the wet. We recommend that the machine is used with an E.L.C.B. (earth leakage circuit breaker).**

May we point out that, according to the law governing product liability we are not responsible for damages which are caused by our machine as a result of:

- a) improper repairs which were not carried out by our authorized service agents
- b) or if original spare parts were not used as replacement parts.

The same applies to accessories. Addresses of our authorized service agents can be obtained from:  
AL-KO Britain Ltd • Number One Industrial Estate • Medomsley Road Consett Co Durham, DH8 6 SZ • Tel. 0207 590295

We reserve the right to modify design and performance without prior notice. Please quote machine number, model and article number when contacting us with queries or ordering spare parts.

**MESURES DE SÉCURITÉ**

forme: matériaux trop durs (métal, verre) ou trop grosses branches, le faire vérifier par un réparateur agréé.



**3.9** Vérifier que écrous et boulons sont bien serrés.

**4. Consignes d'entretien et de parage**

**4.1** Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent s'effectuer que si le moteur est à l'arrêt et la prise électrique débranchée.

**4.2** Pour l'entretien, suivre les conseils de la notice d'instruction.



**4.3** Attention! En retirant l'entonnoir pour nettoyer les lames, il y a risque de blessure par les couteaux.



**Attention!** Avant la mise en route, vérifier le verrouillage de l'entonnoir et du canal d'éjection.

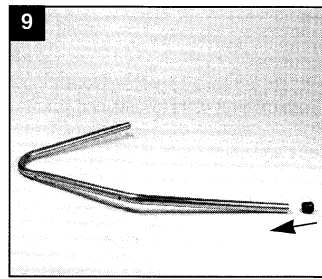
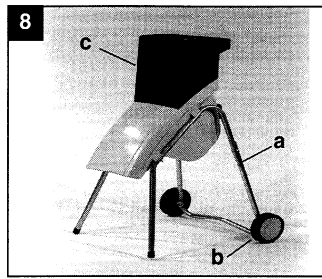
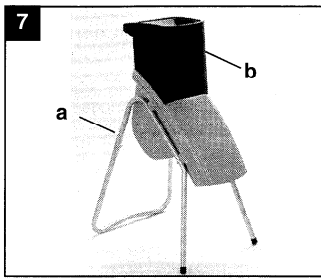
Veillez à ce que toutes les protections livrées avec le broyeur aient été montées.

Nous attirons votre attention que notre responsabilité n'est pas engagée en cas de dégâts causés sur ou par notre appareil:

- a) en cas d'interventions ou de réparations qui n'ont pas été effectuées par une station service.
- b) si des pièces d'une origine autre que celle de notre marque ont été utilisées.

Pour les accessoires les mêmes dispositions sont valables. Une notice d'utilisation ainsi que la liste des stations service agréées sont jointes à chaque appareil.

Dans le but d'améliorer non produits, nous réservons le droit d'y apporter des modifications. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le no de référence.



D

GB

F

## MONTAGE

### Mitteliefertes Werkzeug zur Montage

- 1 Gabel-Ringschlüssel SW 10/8
- 1 Torx-Einsatz T 30
- 1 Gabelschlüssel SW 10/13
- 1 Adapter SW 10/15

### Häcksler komplett

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300  
Typ: 1400

- a) Fußgestell
- b) Trichter

- 8** Typ 1600 R, 1800 R, 2000 R  
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) Fußgestell
- b) Radsatz
- c) Trichter

### a) Montage Fußgestell

- 9** Stuhlfußkappen aufsetzen  
(2 Stück)

- 10** Legen Sie den Häcksler auf eine eigene Unterlage (z. B. Tisch)  
 Die 4 Flachrundschrauben M 6 x 80, zur Befestigung des Fußgestells, sind bereits werkseitig vormontiert.

- 11** Montieren Sie die FüÙe auf das Häckslergehäuse.  
 Achtung: Achten Sie bei der Montage darauf, daß das Fußende vom Häcksler wegzeigt.

- 12** Befestigen Sie die FüÙe mit:  
a) 4 gebogenen Scheiben  
b) 4 selbstsichernden Muttern M 6

## ASSEMBLY

### Tools supplied for assembly

- 1 Open-ended spanner size 10/8
- 1 Torx-bit T 30
- 1 Open-end wrench size 10/13
- 1 extension piece size 10/15

### Shredder complete

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300  
Type: 1400

- a) leg framework
- b) funnel attachment

- 8** Type 1600 R, 1800 R, 2000 R  
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) leg framework
- b) wheels
- c) funnel attachment

### a) Leg assembly

- 9** Put the protective tool caps on (x2)

- 10** Rest the shredder on a suitable surface (e.g. table).  
 The four screws M6 x 80 that fix the legs to the shredder housing are pre-assembled in the factory.

- 11** Fit the legs to the shredder housing.  
 Attention: The legs must point away from the shredder housing.

- 12** Secure the legs with:  
a) 4 spring washers  
b) 4 self-locking nuts M 6

## MONTAGE

### Outillage livré avec le broyeur pour le montage

- 1 clé mixte SW 10/8
- 1 embout Torx T 30
- 1 clé plate SW 10/13
- 1 adaptateur 10/15

### Broyeur complet

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300  
Type: 1400

- a) piétement
- b) entonnoir

- 8** Type 1600 R, 1800 R, 2000 R  
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) piétement
- b) Roues de transport
- c) entonnoir

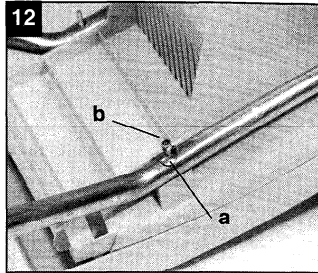
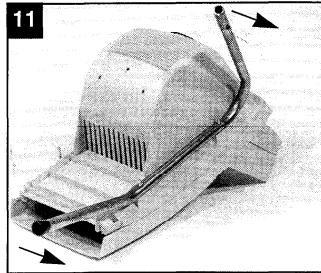
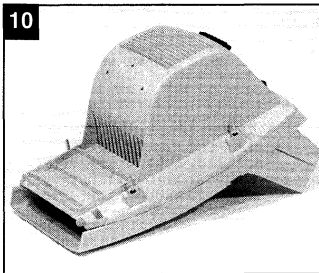
### a) Montage du piétement

- 9** Poser les capuchons de protection  
(2 pieces)

- 10** Poser le broyeur sur une surface plane (ex. table)  
 Les 4 vis à tête bombée M 6 x 80 servant au montage des pieds sont prémontées d'usine.

- 11** Monter les pieds sur le carter du broyeur.  
 Attention: Veiller au montage à ce que les pieds soient positionnés vers l'extérieur du broyeur.

- 12** Les fixer à l'aide de:  
a) 4 rondelles ondulées  
b) 4 écrous frein M 6



NL

I

E

## MONTAGE

### Gereedschap dat voor de montage van de hakselaar wordt meegeleverd

- 1 steeksleutel SW 10/8
- 1 schroefleutel T 30
- 1 steeksleutel SW 10/13
- 1 adapter SW 10/15

### Volledige hakselaar

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300  
Type: 1400

- a) onderstel
- b) trechter

- 8** Type 1600 R, 1800 R, 2000 R  
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) onderstel
- b) wielen
- c) trechter

### a) Montage van het onderstel

- 9** Monteer de beschermingsdoppen (2 stuks)

- 10** Plaats de hakselaar op een geschikte ondergrond (bv. een tafel). De 4 slotbouten M 6 x 80, voor de bevestiging van het onderstel, zijn reeds voorgeassembleerd.

- 11** Monteer het onderstel aan het hakselhuis. Let op: zorg er bij de montage voor dat het eindstuk naar buiten wijst.

- 12** Bevestig het onderstel met:
  - a) 4 gebogen schijven
  - b) 4 zelfborgende moeren M 6

## MONTAGGIO

### Sono forniti in dotazione i seguenti attrezzi

- 1 chiave poligonale SW 10/8
- 1 inserto Torx T 30
- 1 chiave SW 10/13
- 1 adattatore SW 10/15

### Biotrituratore completo

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300  
Modello: 1400

- a) piedino
- b) sovratomoggia

- 8** Modello 1600 R, 1800 R, 2000 R  
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) piedino
- b) ruote
- c) sovratomoggia

### a) Montaggio del mantello e della tramoggia

- 9** Fissare assieme le due parti (innesto a spinotto)

- 10** Appoggiare il biotrituratore su di una superficie consona (es. tavolo). Les 4 viti a testa tonda-piatta M 6 x 80, per il fissaggio dei piedini, sono già pre-montate per l'installazione.

- 11** Montate i piedini sul corpo macchina. Attenzione: durante le operazioni di montaggio, controllare che il verso del piede sia rivolto esternamente rispetto al corpo macchina ed in direzione di marcia.

- 12** Fissarli con:
  - a) 4 rondelle piegate
  - b) 4 dadi autobloccanti M 6

## MONTAJE

### Herramientas suministradas para el montaje

- 1 llave mixta SW 10/8
- 1 llave Torx T30
- 1 llave SW 10/13
- 1 adaptador SW 10/15

### Biotrituradora completa

- 7** AL-KO Classic New Tec 1300  
Modelo H 1400

- a) Tolva
- b) Patas

- 8** Modelo 1600 R, 1800 R, 2000 R  
2200 R, 2400 R, 2500 R

- a) Patas
- b) Ruedas
- c) Tolva

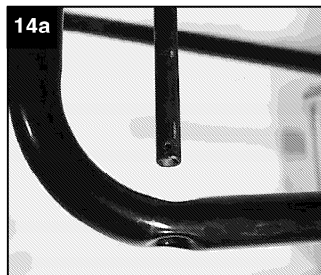
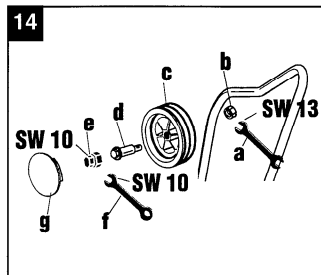
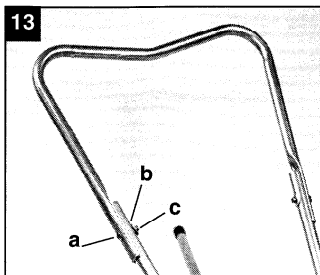
### a) Montaje de las patas

- 9** Coloque las dos tapas protectoras (2 unidades)

- 10** Coloque la biotrituradora sobre una superficie apropiada (p. ej. mesa). Los 4 tornillos M 8 x 60, para la fijación de las patas, ya vienen pre-montados de fábrica.

- 11** Posicione las patas en la carcasa de la biotrituradora. Atención: Observe la colocación correcta de las patas, según figura.

- 12** Fijarlas con:
  - 2 arandelas
  - 2 tuercas autobloccantes M 6



D

GB

F

### MONTAGE

**13** Schrauben Sie das Fußbunterteil mit den beiden Füßen zusammen.

- a) 2 Flachrundschrauben M 6 x 35
- b) 2 gebogene Scheiben
- c) 2 selbstsichernde Muttern M 6

#### b) Montage Radsatz

**14** bei Typ:  
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 Gabelschlüssel SW 10/13 (im Lieferumfang enthalten)
- b) 2 Sechskantmutter M8
- c) 2 Räder
- d) 2 Ansatzschrauben
- e) 1 Adapter SW 10/15
- f) 1 Gabel-Ringschlüssel SW 10/8 (im Lieferumfang enthalten)
- g) 2 Radblenden

Halten Sie bei der Montage die Ansatzschraube (d) mit dem mitgelieferten Adapter (e) und dem Gabel-Ringschlüssel (f) gegen Verdrehen ein.

**i** Der Adapter (e) ist nicht zum Festschrauben der Ansatzschraube (d) geeignet. Schrauben Sie die Sechskantmutter M8 (b) mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel SW 10/13 (a) fest. Nehmen Sie, nach der Montage des Rades an das Fußbunterteil, den Adapter (e) von der Ansatzschraube (d) ab. Montieren Sie die Radblende (g) auf das Rad (c).

#### b) Montage Radsatz

bei Typ:  
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

### ASSEMBLY

**13** Assemble the sub-frame together with both legs.

- a) 2 truss head screws M 6 x 35
- b) 2 curved washer Ø 6
- c) 2 self-locking nuts M 6

#### b) Assembly of wheels

**14** on Type:  
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 open-end wrench, size 10/13 (included in the shipment)
- b) 2 M8 hexagon nuts
- c) 2 wheels
- d) 2 shoulder screws
- e) 1 extension piece, size 10/15
- f) 1 open-end ring wrench, size 10/8 (included in the shipment)
- g) 2 wheel trims

During the assembly, prevent the shoulder screw (d) from being turned by using the extension piece (e) and the open-end ring wrench (f), which are included in the shipment.

**i** The extension piece (e) is not suited for screwing down the shoulder screw (d). Tighten the M8 hexagon nut (b) by using the open-end wrench, size 10/13 (a), which is part of the shipment. After fastening the wheel to the lower part of the leg, take the extension piece (e) off the shoulder screw (d). Mount the wheel trim (g) onto the wheel (c).

#### b) Assembly of wheels

on Type:  
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

### MONTAGE

**13** Assembler les deux parties du piétement arrière.

- a) 2 vis à tête bombée M 6 x 35
- b) 2 rondelle élastique cintrée Ø 6
- c) 2 écrou frein M 6

#### b) Montage du jeu de roues

**14** pour les modèles:  
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 clé plate SW 10/13 (livrée avec l'appareil)
- b) 2 écrou M8
- c) 2 roues
- d) 2 vis à épaulement
- e) 1 adaptateur 10/15
- f) 1 clé mixte (livrée avec l'appareil)
- g) 2 enjoliveurs

Pendant le montage, immobiliser la vis à épaulement (d) à l'aide de l'adaptateur (e) et de la clé mixte (f).

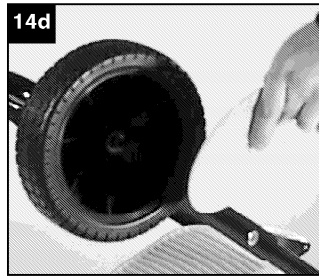
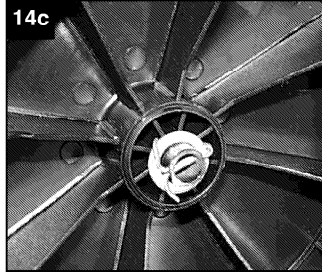
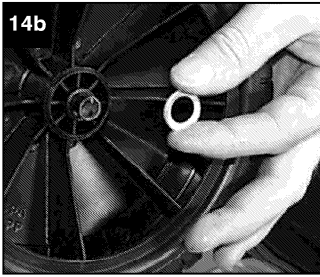
**i** L'adaptateur (e) n'est pas conçu pour serrer la vis à épaulement (d). Serrer l'écrou M8 (b) à l'aide de la clé plate SW 10/13 (a). Après le montage de la roue, retirer l'adaptateur (e) de la vis à épaulement (d). Monter l'enjoliveur sur la roue.

#### b) Montage du jeu de roues

pour les modèles:  
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d



NL

I

E

### MONTAGE

**13** Monteer het onderste gedeelte aan de beide poten.

- a) 2 gebogen tussenringen M 6 x 35
- b) 2 gebogen schijven
- c) 2 zelfborgende moeren M 6

### b) Montage van de wielen

**14** bij type:  
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 steeksleutel SW 10/13 (wordt meegeleverd)
- b) 2 zeskantmoeren M8
- c) 2 wielen
- d) 2 bevestigingsschroeven
- e) 1 adapter SW 10/15
- f) 1 steeksleutel SW 10/8 (wordt meegeleverd)
- g) 2 wieloppen

Tijdens de montage moet de bevestigingsschroef (d) met de meegeleverde adapter (e) en de steeksleutel SW 10/8 worden tegengehouden.

**i** De adapter (e) dient niet te worden gebruikt om de bevestigingsschroef (d) vast te draaien.

Draai de zeskantmoer M8 (b) met de meegeleverde steeksleutel SW 10/13 (a) vast. Verwijder na de montage van de wielset de adapter (e) van de bevestigingsschroef (d). Monteer de wielop (g) op het wiel (c).

### b) Montage van de wielen

bij type:  
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

### MONTAGGIO

**13** Fissare la parte inferiore del piede con entambi i piedini.

- a) 2 viti M 6 x 35
- b) 2 rondelle elastiche Ø 6
- c) 2 dadi autoblocante M 6

### b) Montaggio delle Ruote

**14** per mod.:  
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 Chiave SW 10/13 (in dotazione)
- b) 2 dadi esagonale M8
- c) 2 ruote
- d) 2 prolunga-bullone
- e) 1 adattatore SW 10/15
- f) 1 chiave poligonale Sw 10/8 (in dotazione)
- g) 2 coprimozzo

Fermare il prolunga-bullone (d) con l'adattore (e) in dotazione, e fissarlo con la chiave (f) ruotando in senso inverso.

**i** L'adattatore (e) non è indicato per bloccare il prolunga-bullone! Avvitare il dado esagonale M8 (b) con la chiave in dotazione SW 10/13 (a). Togliere, dopo il montaggio delle ruote alla parte inferiore del piede, l'adattatore (e) dal prolunga-bullone. Montare il coprimozzo (g) alla ruota (c).

### b) Montaggio delle Ruote

per mod.:  
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d

### MONTAJE

**13** Atornille la parte inferior a ambas patas.

- a) 2 tornillos M 6 x 35
- b) 2 arandelas
- c) 2 tuercas M 6

### b) Montaje de las ruedas

**14** para los modelos:  
1600 R, 1800 R, 2000 R, 2500 R

- a) 1 llave SW 10/13 (suministrada junto con la máquina)
- b) 2 tuercas hexagonales M8
- c) 2 ruedas
- d) 2 tornillos de fijación
- e) 1 adaptador SW 10/15
- f) 1 llave mixta SW 10/8 (suministrada junto con la máquina)
- g) 2 tapacubos

Sujete, durante el montaje, el tornillo de fijación (d) con el adaptador suministrado (e) y la llave mixta (f) para evitar que gire.

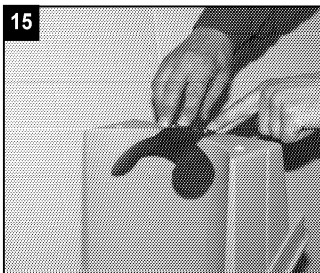
**i** El adaptador (e) no sirve para apretar el tornillo de fijación (d). Apriete la tuerca hexagonal M8 (b) con la llave suministrada SW 10/13 (a). Después del montaje de la rueda a la parte inferior, retire el adaptador (e) del tornillo de fijación (d). Coloque el tapacubos (g) en la rueda (c).

### b) Montaje de las ruedas

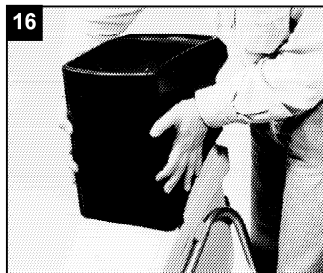
para los modelos:  
2200 R / 2400 R

14a 14b

14c 14d



D



GB



F

### MONTAGE

#### c) Montage Fülltrichter

**15** Montieren Sie den Schutzlappen auf das Einfüllrohr.

**16** Fülltrichter aufsetzen und einklippen.

Trichter festschrauben.

**17**

### ASSEMBLY

#### c) Assembly of funnel attachment

**15** Fit the protective rubber guard on top of the feeding attachment.

**16** Position the funnel attachment on top of the feeder funnel and clip into place.

**17** Tighten the screws of the funnel attachment.

### MONTAGE

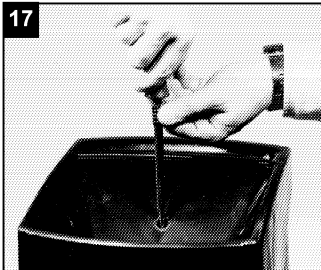
#### c) Montage du kit entonnoir

**15** Monter la protection caoutchouc sur la cheminée.

**16** Poser l'entonnoir sur le carter et le clipser.

**17** Visser l'entonnoir.





NL

I

E

### MONTAGE

#### c) Montage van de vultrechter

- 15** Monteer de bescherm lappen op het óovendeel.
- 16** Zet het óovendeel van de trechter op de vultrechter en klik vast.
- 17** Schroef de vultrechter vast.

### MONTAGGIO

#### c) Montaggio della sovratramoggia

- 15** Montare la protezione sulla tramoggia.
- 16** Alloggiare e fissare l'imboucatura alla tramoggia.
- 17** Fissare bene la tramoggia.

### MONTAJE

#### c) Montaje de la tolva

- 15** Monte la pieza protectora sobre la tolva.
- 16** Posicione la parte superior y en-cájela en su sitio.
- 17** Fijar la tolva.

**BEDIENUNGSHINWEISE****Erstinbetriebnahme**

Nehmen Sie den Häcksler erst dann in Betrieb, wenn Sie die Montage vollständig durchgeführt haben. Vor jeder Inbetriebnahme muß die Geräteanschlußleitung auf Anzeichen von Beschädigungen untersucht werden und darf nur im einwandfreien Zustand benutzt werden.

**Stromanschluß**

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose (mit 230 V Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16 A vorzusehen ist.

Nach den Vorschriften des VDE ist das Gerät mit einem Schalter mit integriertem Schutzschalter ausgerüstet, der bei Überlastung den Strom abschaltet. Überlastung kann bei längerem Blockieren des Messers eintreten. Der Schutzschalter ist der Sicherheit wegen so ausgelegt, daß Sie etwa 1 – 3 Minuten warten müssen, ehe Sie den Motor wieder einschalten können. Zuvor jedoch müssen Sie die Ursache der Überbelastung beseitigen. Zum Wiedereinschalten des Motors müssen Sie auf jeden Fall zunächst den Schalter ausschalten. Nach der Wartezeit können Sie durch Betätigung des Schalters das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Bei ortsveränderlichen Geräten, die im Freien verwendet werden, ist die Verwendung von hochempfindlichen Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen mit Nennströmen von 10–30 Milliampere (mA) als zusätzliche Schutzmaßnahme sehr zu empfehlen.

**OPERATING INSTRUCTIONS****Putting the shredder into operation for the first time**

Don't put the shredder into operation before you have completely finished its assembly. Always check the connection cable for damage before you put the shredder into operation. The shredder must only be used when it is in perfect condition.

**Power Supply**

The machine can be plugged into any 13 Amp mains socket with 240 V ac, and must be protected by a 13 Amp fuse.

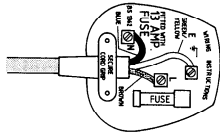
**ONLY FOR GREAT BRITAIN / 240 V**  
**Warning! This machine must be earthed.**

**Never use a faulty power cable.**  
**Check the power cable regularly for signs of wear and tear.**

**WIRING INSTRUCTIONS**

**When wiring the English 3 pin plug please follow the instructions according to the colour coding as shown below:**

|                              |     |  |           |
|------------------------------|-----|--|-----------|
| Green and Yellow to terminal | 'E' |  | (Earth)   |
| Brown to terminal            | 'L' |  | (Live)    |
| Blue to terminal             | 'N' |  | (Neutral) |



In accordance with VDE regulations, the machine is fitted with a safety cut-out switch which switches off the power in the event of overload. Overloading may occur if the blade is jammed for a prolonged period of time. The safety switch is designed to cause a delay of 1 – 3 minutes before the motor can be restarted. Prior to restarting, however, the cause of overloading must be ascertained and remedied. To restart the motor, the switch must first be returned to the OFF position, then after 2 or 3 minutes, the machine can be switched on again by switching the switch to ON. In accordance with the regulation of the VDE the machine is interference suppressed.

**CONSEILS D'UTILISATION****Mise en service**

Avant la première utilisation le broyeur doit être complètement monté. Avant toute utilisation vérifier le bon état du câble d'alimentation. Ne pas utiliser un câble défectueux.

**Raccordement électrique**

Ce broyeur peut être branché à chaque prise électrique (230 V, courant alternatif). Cependant le raccordement ne peut se faire qu'avec une prise Schuko protégée par un fusible de 16 A.

Selon la réglementation européenne en vigueur, cet appareil est pourvu d'un disjoncteur de surintensité qui coupe l'alimentation électrique en cas de surcharge. Les surcharges peuvent provenir d'un blocage du système de coupe. Il faut attendre de 1 à 3 minutes avant de pouvoir remettre l'appareil en route. Au préalable, il faut déceler et éliminer la cause du blocage. Avant de réarmer, mettre l'interrupteur en position arrêt.

Il est vivement conseillé, pour les appareils mobiles utilisés à l'extérieur, de renforcer la sécurité par l'utilisation d'un disjoncteur différentiel extrêmement sensible (de 10 à 30 mA).

**BEDIENUNGSHINWEISE****OPERATING INSTRUCTIONS****CONSEILS D'UTILISATION****ACHTUNG: Gültig nur für die Schweiz (CH)**

Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, **müssen** über Fehlerstromschutzschalter (Fi) angeschlossenen werden.

Nach den Vorschriften des VDE ist das Gerät funkenstört.



Bitte verwenden Sie **keine** **schadhaften Geräteanschlußleitungen**, da Isolations-schäden lebensgefährlich

sind.

**Geräteanschlußleitung**

Steckvorrichtungen an Anschlußleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.

Für Anschlußleitungen müssen solche Leitungsarten verwendet werden, die nicht leichter sind, als leichte Gummischlauchleitungen HO5RN-F nach DIN 57 282 Teil 1/VDE 0282 Teil 8, oder sie muß nachweislich für die Verwendung im Freien geeignet sein, wie z. B. Schlauchleitung mit Polyurethanmantel nach DIN 57250 Teil 818/VDE 0250 Teil 818 sowie mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> haben.

Achten Sie darauf, daß das Gerät beim Einschalten einen festen Stand hat.



Never use a damaged connecting lead as faulty insulation can be lethal.

**Connecting lead**

The connecting cable used must be equivalent to type B5 6500 (1984) Table 16 PVC 3-core cable and must be fitted with a rubber coated plug with a 13 Amp fuse.

It is strongly recommended that all outdoor power equipment is used in conjunction with an Earth Leakage Circuit Breaker which can be obtained from your local power tool retailer.

Prior to switching on, make sure that the shredder is standing on a firm base.



Ne jamais utiliser de câbles défectueux car ils présentent des dangers d'électrocution.

**Câble de raccordement**

Le câble d'alimentation doit être d'une section suffisante: HO5RN-F norme DIN 57282/818 VDE 282 avec boîtier de raccordement en caoutchouc ou d'un type spécial sous gaine de polyuréthane. Section de câble: au moins 1,5 mm<sup>2</sup>.

Vérifier la stabilité de l'appareil avant de le mettre en marche.

**BEDIENUNGSHINWEISE****ALLGEMEINES VOM HÄCKSELN UND KOMPOSTIEREN**

Wohin mit den organischen Küchen- und Gartenabfällen? Dieses Problem der Abfallbeseitigung unserer Wegwerfgesellschaft tritt immer stärker zu Tage.

Mit dem HÄCKSLER haben Sie ein Gerät erworben, das Ihnen hilft, organische Abfälle aus Haus und Garten zu zerkleinern. Dieses zerkleinerte Häckselgut ist bestens geeignet zur Kompostierung und biologischen Düngung Ihres Gartens. Durch die Kompostierung erhalten Sie hochwertigen Düngehumus.

Die große häßliche Abfallecke im Garten verschwindet, denn durch das Verhäckseln der anfallenden organischen Abfälle wird eine Volumenreduzierung von nahezu 2/3 erreicht. In wenigen Monaten entsteht durch den natürlichen Verrottungsvorgang aus dem verarbeiteten Material gesunder nutzbringender Humus, ohne nützvolles Umschichten oder Sieben.

Dieser Prozeß ist deshalb in so kurzer Zeit möglich, weil die vielen brüchigen Schnittstellen, die durch verhäckseln entstehen, hervorragende »Angriffsflächen« für die Mikro-Lebewesen aufweisen.

Pflanzen brauchen für den Aufbau von Blättern, Blüten, Früchten und Wurzeln wichtige Nährstoffe, die sie vorwiegend dem Boden entnehmen. Der Nahrungszug läßt sich auf ein Minimum beschränken, indem organischer Düngehumus auf natürliche Weise dem Mutterboden wieder zurückgegeben wird.

Organische Düngemittel werden im Boden durch Bakterien zersetzt und es entstehen diese wichtigen Nährstoffe, die von den Pflanzen aufgenommen werden.

Humus regelt den Wasserhaushalt der fruchtbaren Oberschicht, sorgt für ausreichende Durchlüftung des Bodens und erleichtert das Wachstum der Wurzelspitzen.

Mit einem gut gedüngten Boden erzielen Sie besseres Wachstum und eine reiche Ernte. Im Einklang mit einer geordneten Fruchtwechselfolge wird durch Humus in vielen Fällen eine Bodenmüdigkeit verhütet.

**OPERATING INSTRUCTIONS****GENERAL POINTS ON SHREDDING AND COMPOSTING**

Where can you dispose of the organic waste from your kitchen and garden? This problem of waste disposal is becoming increasingly apparent in our consumer society.

With the SHREDDER, you have acquired a machine which helps you break down organic waste from your house and garden. This waste, when broken down, is best used as compost for the biological fertilisation of your garden, producing a rich humus.

The large unpleasant-looking heap of waste in the corner of your garden will disappear, since shredding the accumulated organic waste reduces its volume by almost two-thirds.

After a few months, the natural decomposition process of the shredded material will produce a rich, healthy humus, sparing you laborious shifting of the compost.

The very short duration of this process is made possible by the numerous ruptures resulting from the shredding process, which provide excellent points of attack for the microorganisms.

For the growth of leaves, flowers, fruits and roots, plants need important nutritive elements, which they draw chiefly from the soil. This extraction of food is reduced to a minimum by the return of organic humus naturally to the soil.

Organic fertilisers are decomposed in the soil by bacteria, and are transferred into the important nutrients absorbed by the plants.

Ey159F Humus regulates the water balance in the fertile topsoil, allows for sufficient aeration of the soil and facilitates growth of roots.

Well-fertilised soil produces better growth and a richer harvest. When used in conjunction with good, systematic rotation, humus can in many cases prevent soil fatigue.

**CONSEILS D'UTILISATION****BROYAGE ET COMPOSTAGE: GÉNÉRALITÉS**

Que faire des ordures ménagères et des déchets organiques du jardin? C'est un problème d'actualité dans notre société de consommation.

Le broyeur de végétaux vous permet de recycler économiquement les déchets organiques de la maison et du jardin.

Les déchets broyés s'utilisent avantageusement pour le compostage et la fumure biologique du jardin. Le compostage vous garantit un engrais biologique de grande valeur.

Le tas de détritiques qui enlaidissait votre jardin disparaît, car le broyage des déchets organiques réduit le volume de 2/3.

En quelques mois, la dégradation naturelle produit un excellent humus, sans qu'il soit nécessaire de retourner ou de tamiser le compost.

Ce processus est très rapide car les nombreux copeaux résultant du broyage constituent d'excellentes surfaces d'attaque pour les microorganismes.

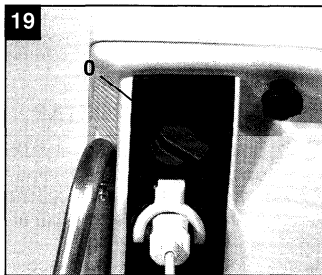
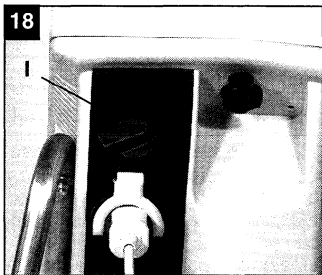
Pour la croissance des feuilles, des fleurs, des fruits et des racines, les plantes ont besoin d'importantes substances nutritives qu'elles trouvent avant tout dans le sol. En fumant la terre avec l'humus issu du compost, vous restituez naturellement au sol les substances nutritives.

Les engrais organiques sont décomposés dans le sol par des bactéries et se transforment en substances nutritives.

L'humus régularise l'absorption de l'eau à la surface, garantit une bonne aération du sol et facilite la croissance des racines.

Avec une terre bien fumée, vous obtiendrez une meilleure croissance et une récolte plus riche.

Avec la rotation des cultures, l'humus permet d'éviter l'épuisement du sol.



D

GB

F

## BEDIENUNGSHINWEISE

## OPERATING INSTRUCTIONS

## CONSEILS D'UTILISATION

### Einschalten des Motors

**18** Geräteanschußleitung in die Schalter/Steckerkombination stecken.

Drehschalter in Position »I«.

Achten Sie darauf, daß sich beim Einschalten kein Häckselgut im Gerät befindet.

Das Gerät verfügt über einen eingebauten Schutzschalter, der bei Überlastung oder Blockieren der Messerscheibe abschaltet.

Nach der Beseitigung der Ursache und Abwarten der Abkühlungszeit kann der Motor folgendermaßen wieder eingeschaltet werden:

1. Drehschalter in Position »0« dann
2. Drehschalter wieder in Position »I«.

### Motor ausschalten

**19** Drehschalter in Position »0«.

Durch die eingebaute Motorbremse kommt der Motor innerhalb von wenigen Sekunden zum Stillstand.

### Switching on the motor

**18** Push the mains connection lead into the switch/plug combination.

Rotary switch in position »I«.

The machine has a built – in safety switch, which switches it off the machine overloads or the blade disc becomes blocked.

After removing the cause of the switches off and waiting for the machine to cool down, the motor can be switched back on again, as follows:

1. turn rotary switch to position »0« then
2. Turn rotary switch back to position »I«.

### Switching off the motor

**19** Turn the rotary switch to position »0«.

With the built – in the motor brake, the motor comes to a standstill within a few seconds.

### Mise en route de moteur

**18** Raccorder le câble d'alimentation au combiné interrupteur.

Faire attention qu'il n'y ait pas de résidus broyés dans la machine lors de l'enclenchement.

Mettre l'interrupteur en position »I«.

Le broyeur est équipé d'un disjoncteur de surintensité qui arrête le moteur, le redémarrage du moteur se fait de la manière suivante:

1. Interrupteur en position »0«.
2. Et ensuite remettre l'interrupteur en position »I«.

### Arrêt du moteur

**19** Interrupteur en position »0«.

Le moteur s'arrête en quelques secondes grâce au frein moteur incorporé.



D

GB

F

## BEDIENUNGSHINWEISE

### Hinweise zum Häckselgut

Organische Stoffe in zerkleinerter Form dem Boden beigemischt sind biologische Düngemittel und eignen sich hervorragend zur Kompostierung.

Organische Stoffe sind z. B.:

Zweige, Äste, Sträucher, Blumenstängel, Salat- und Gemüseabfälle, Laub, usw.



#### Nicht zulässig sind:

Wurzeln jeder Art vermischt mit Erdreich und Steinen (Messerschädigung), Kunststoffe, Plastiktüten, Glas, Metallteile, Knochen, Holz von Obstkisten, Stoffabfälle, Papier, Karton usw.

### Zuführung des Häckselgutes



Grundsätzlich vor jeder Zuführung von Häckselgut den Motor erst einschalten.

20

#### Zugeführt werden können:

Organische Stoffe aller Art, sowie Äste bis zu einem Durchmesser von:

| Häckslertyp       | max. Ast Ø |
|-------------------|------------|
| 1300/1400         | ca. 30 mm  |
| 1600 R            | ca. 32 mm  |
| 1800R/2000R       | ca. 35 mm  |
| 2200R/2400R/2500R | ca. 40 mm  |

Der Aststicken-Durchmesser gilt für frischen Holzschnitt!

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Shredding material

Organic substances, when shredded and mixed into the soil, become biological fertilisers and make excellent compost.

Organic substances include e. g.:

branches, twigs, shrubs, flower stalks, vegetable waste, leaves etc.



#### DO NOT SHRED:

Roots of any kind with soil and stones attached (will damage the cutters), plastic material, plastic bags, glass, metal objects, bones, box-wood, rags, paper, cardboard etc.

**Garden waste with a high seed content is not suitable for surfaces composting.**

### Feeding



Always switch on the motor prior to feeding material into the shredder.

20

The following material can be fed in: Organic material of all kinds, as well as branches up to a thickness of:

| Shredder type     | max. branch thickness |
|-------------------|-----------------------|
| 1300/1400         | ca. 30 mm             |
| 1600 R            | ca. 32 mm             |
| 1800R/2000R       | ca. 35 mm             |
| 2200R/2400R/2500R | ca. 40 mm             |

The branch thickness apply to freshly cut wood!

## CONSEILS D'UTILISATION

### Conseils de broyage

Seuls des déchets organiques peuvent par leur décomposition fournir un engrais biologique.

Pour obtenir du compost, on peut broyer des branchages, broussailles, tiges de plantes, fanes, déchets légumes, feuillages.



#### Les déchets suivants doivent pas être broyés:

Racines mêlées de terre et de cailloux, matières synthétiques, sacs en plastique, verre, métaux, os, cageots, tissus, papier, carton.

**Des déchets végétaux contenant des graines ne sont pas appropriés à l'épandage en surface.**

### Introduction des déchets dans le broyeur



Avant d'introduire le déchets, mettre le moteur en route.

20


#### Vous pouvez broyer:


Tous végétaux ainsi que des branches jusqu'à un diamètre de:


| Broyeur           | Ø maxi des branches |
|-------------------|---------------------|
| 1300/1400         | environ 30 mm       |
| 1600 R            | environ 32 mm       |
| 1800R/2000R       | environ 35 mm       |
| 2200R/2400R/2500R | environ 40 mm       |

Le diamètre des branches est valable pour de branches fraîchement coupées.

**BEDIENUNGSHINWEISE**

 Baumschnitt sollte so rasch wie möglich zerknackelt werden, da dieser bei Austrocknung sehr hart werden kann. Dementsprechend sind dann die max. Astdurchmesser geringer zu halten.


 **Achtung!** Stark wasserhaltige Gartenabfälle wie Gemüseblätter, Blumenstängel usw. neigen zum Verkleben und können den Auswurf verstopfen. Nach einigen Tagen Trockenzeit lassen sich derartige Abfälle besser verarbeiten.


 **Achtung!** Bei gut geschliffenen Messern ist die Einzugskraft des Häckselgutes sehr stark. Sie müssen daher bei stärkeren Ästen kräftig gegenhalten, damit der Motor nicht überlastet wird. Wir empfehlen Arbeitshandschuhe sowie eine Schutzbrille zu tragen.


Zweige, Äste und Hölzer kurz nach dem Schneiden zerkleinern (feuchter Zustand). Es ist vorteilhaft, zwischendurch oder am Schluß trockenes Häckselgut zu verarbeiten. Die Feuchtigkeit im Gerät wird dadurch aufgesaugt und das Gehäuseinnere reinigt sich von selbst. Es ist jedoch nach wie vor wichtig, eventuelle Abfallreste nach Beendigung Ihrer Arbeit aus dem Gerät zu entfernen (Netzstecker ziehen!).

Wird eine feinere Körnung des Häckselgutes gewünscht, so füllen Sie das Zerknackelteil noch einmal oben in den Trichter.

**OPERATING INSTRUCTIONS**


 Tree prunings should be shredded as quickly as possible, as they can become very hard once they dry out. The max. branch diameters should be kept lower accordingly.


 **Caution** Garden and kitchen waste with a high water content, for example vegetable leaves, flower-stalks etc. tend to stick, and can clog the ejector slot and block the motor. Allowing waste of this kind to dry for a few days will make shredding easier. Several single twigs at a time may be fed in through top funnel.

 **Warning** When the cutters are sharp they pull in the waste material with considerable force, and thicker branches must be firmly held back to avoid overloading the motor. We recommend the wearing of gloves and protective glasses while shredding.

Twigs and branches should be shredded immediately after cutting, while they are still full of sap, and we recommend either shredding dry material from time to time during this operation, or reserving the dry material until last. This will absorb the moisture in the shredder and clean the inside automatically. Do not, however, neglect to remove any residue from the shredder once the task is finished. (First disconnect the mains plug). If finer shredding required, feed the material through the funnel a second time.

**CONSEILS D'UTILISATION**

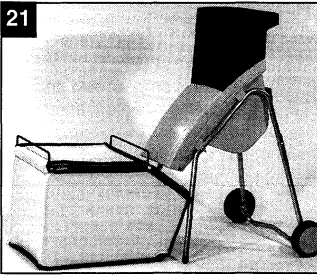
 Les branchages doivent être broyés le plus rapidement possible, en effet le bois sec peut devenir extrêmement dur. Réduire le cas échéant le diamètre des branches.

 **Attention!** Des déchets végétaux très humides peuvent en se compactant boucher l'éjection du broyeur ou bloquer le moteur. Laisser sécher ces déchets pendant quelques jours avant de les broyer. Il est possible de passer plusieurs branches en fagot à la fois.

 **Attention!** Lorsque les lames sont bien affûtées, l'entraînement des branches est puissant. Il faut par conséquent retenir les branches afin que l'indroduction se fasse en douceur et que le moteur ne soit pas surchargé. Il est conseillé de porter des gants de travail et des lunettes de sécurité. Broyer les branches immédiatement après la coupe.

Alterner végétaux humides et déchets secs. Utiliser à la fin, avant d'arrêter le moteur, des matériaux secs qui absorbent l'humidité et nettoient l'intérieur de l'entonnoir. En fin d'utilisation, débrancher l'appareil et retirer éventuellement les déchets restant à l'intérieur du broyeur. Si l'on désire un broyage très fin, il suffit de repasser une seconde fois les déchets broyés par l'entonnoir.

21



D

GB

F

**BEDIENUNGSHINWEISE**

**Auffangen des Häckselgutes**

a) mit Auffangkorb (ohne Abbildung).  
Direkt unterhalb des Auswurfschachtes.

**21** b) mit Sammelbox.  
Erhältlich als lieferbares Zubehör.  
Passend für alle HÄCKSLER. Inhalt ca.  
70 Liter. Art. Nr. 110 270

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**Collecting the shredder material**

a) in a collection basket (without picture)  
placed directly under the discharge  
chute.

**21** b) in an collection box  
Available as an accessory Suitable  
for all shredders Contains approx. 70  
litres. Article no. 110 270

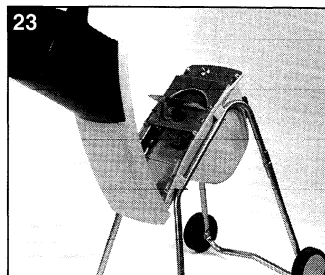
**CONSEILS D'UTILISATION**

**Récupération de déchets broyés**

a) (sans croquis) placé directement sous  
le canal d'éjection.

**21** b) avec bac à déchets  
Bac à déchets en option. S'adapte  
à tous le broyeur. Volume environ 70 l.  
Réf No. 110 270





D

GB

F

### WARTUNG UND PFLEGE

**i** Nach Beendigung Ihrer Arbeit sollten Sie den Häcksler reinigen.

#### 22 Öffnen des Gehäusedeckels

**GEFAHR** Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen. Stillstand der Messerscheibe abwarten.

Drehen Sie die Schraube soweit nach links (in Pfeilrichtung) bis Sie den Gehäusedeckel öffnen können

#### Sicherheits-Trennschalter

**i** Beim Herausdrehen dieser Schraube wird der Sicherheitstrennschalter ausgelöst. Der Motor kann dadurch bei Betätigen des Ein- und Ausschalters nicht mehr anlaufen.

#### Gehäusedeckel aufklappen

**23** Gerät öffnen.

**i** Erst wenn der Gehäusedeckel wieder zugeklappt und die Schraube (bis sie festsitzt) wieder angezogen ist, kann durch Betätigen des Ein- und Ausschalters der Häcksler wieder in Betrieb genommen werden.

Sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit.

### MAINTENANCE AND CARE

**i** After work is finished, the shredder should be cleaned.

#### 22 To open the top of the housing.

**DANGER** Switch off the machine. Remove the mains plug. Wait for the blade disc to come to a standstill.

Turn the screw to the left (in direction of arrow) until you can open the housing lid.

#### Safety switch

**i** By unscrewing this screw, the safety switch is activated. The motor can no longer be switched on by activating the on-off switch.

#### Opening up the top of the housing

**23** Open the machine.

**i** Only when the top of the housing has been closed again and the screw re-tightened, can the shredder be operated again by activating the on-off switch.

This is very extremely important for your own safety!

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**i** Après utilisation nettoyer le broyeur.

#### 22 Ouverture du carter

**DANGER** Arrêter l'appareil. Débrancher l'appareil. Attendre l'arrêt complet du plateau de coupe.

Tourner la vis à gauche (dans le sens de la flèche) jusqu'à pouvoir ouvrir l'entonnoir.

#### Commutateur de sécurité

**i** Lors du dévissage de cette vis, l'interrupteur - disjoncteur de sécurité est débranché. Le moteur ne peut être remis en marche dans ce cas.

#### Basculement du carter

**23** Ouvrir l'appareil.

**i** Le broyeur peut être remis en service après fermeture du carter et après mise en place de la vis de sécurité.

Très important pour votre propre sécurité!

**WARTUNG UND PFLEGE****Gehäuseinnere reinigen**

Der Gartenhäcksler ist ein ELEKTRO-GERÄT. Daher ist ein Abspritzen mit Wasser in jedem Falle zu unterlassen!

Eindringendes Wasser kann die Zerstörung der Schalter-Stecker-Kombination sowie des Elektromotors zur Folge haben.

Nehmen Sie zur Entfernung von Häckselrückständen aus dem Gerät einen Handbesen oder einen Lappen.

**a** Wir empfehlen, anschließend das Gehäuseinnere sowie die gesamte Messerscheibe mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl einzusprühen (Schutz vor Korrosion).

**b** Verwenden Sie nur biologisch leicht abbaubare Sprühöle nach der **Wassergefährdungsklasse 0**

**c** Der Gartenhäcksler ist nahezu wartungsfrei, ausgenommen die dem normalen Verschleiß unterliegenden Messerklingen.

**d** Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob alle Messer fest sitzen! Insbesondere die beiden Messerklingen.

**MAINTENANCE AND CARE****Cleaning inside the housing**

The garden shredder is an ELECTRIC machine, therefore it must never be sprayed with water!

Water penetration can damage the switch-plug combination as well as the electric motor.

To remove the last shredding from the machine, use a handbrush and/or cloth.

**a** After cleaning the inside of the shredder, we recommend that you spray the inside and the blade disc with a fine oil to prevent corrosion.

**b** Use only biologically-composable oil to help protect the environment.

**c** The garden shredder is virtually maintenance-free, apart from normal wear and tear of blades.

**d** Before putting into operation, always check that all blades are secure.

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE****Nettoyage de l'intérieur du goulot**

Le broyeur de végétaux est un appareil électrique. En aucun cas nettoyer le broyeur au jet d'eau!

L'injection d'eau peut entraîner la détérioration du combiné prise - interrupteur et du moteur.

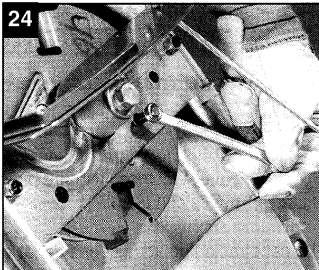
Pour enlever les résidus de broyage, utiliser une balayette ou un chiffon.

**a** Nous vous recommandons d'utiliser un spray sur la partie intérieure du goulot et sur les lames (protection contre la corrosion).

**b** Utiliser un spray facilement biodégradable.

**c** Le broyeur est pratiquement sans entretien, excepté l'usure des couteaux.

**d** Avant la mise en service, vérifier que tous les couteaux soient bien fixés!




D

GB

F

## WARTUNG UND PFLEGE

### Auswechseln und Nachschleifen der Messer

 Beachten Sie, daß Ihr Häcksler beim Zerkleinern von Ästen und Sträuchern harte Arbeit verrichtet. Es ist deshalb enorm wichtig, daß die Messer immer gut geschliffen sind. Bei stumpfen Messern läßt die Einzugskraft merklich nach.

Die Folge daraus:

Der Motor wird überlastet und erwärmt sich dadurch unzulässig – der Motorschutzschalter löst aus, das Schnittgut ist nicht mehr grobkörnig, sondern mehlig (schlechte Verrottung).



Gerät ausschalten.  
Netzstecker ziehen.




Verletzungsgefahr an der Messerscheibe – Arbeitshandschuhe tragen!

**24** Halten Sie die Messerscheibe gegen Verdrehen ein.

Lösen Sie mittels Torx-Einsatz T30 und dem Gabel-Ringschlüssel 10/8 die Senkkopfschrauben M8 x 10 und drehen die Messerklingen um 180°. Die Messerklingen sind beidseitig geschärft und somit doppelt verwendbar. Bei ringsum stumpfen Messern neue Messerklingen aufsetzen. Schrauben gut festziehen.

## MAINTENANCE AND CARE

### Replacing and regrinding the blades

 Note that your shredder has some hard work to perform when shredding branches and shrubs. It is, therefore, extremely important that the blades are always kept sharp.

Blunt blades significantly affect performance; the consequence:

The motor becomes overloaded and excessively warm – the safety switch activates. The shredded material will no longer be coarse but mealy (decomposes badly)



Switch off the motor.  
Remove the mains plug.




There is a risk of injury from the blade disc – always wear protective gloves.

**24** Keeping the blade disc from burning.

Loosen the countersunk head bolt using the torx-bit and open-ended spanner and turn the blades 180°. These blades are double ground and can thus be used on both sides. When blunt on both sides renew, and make sure they are screwed in tightly.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### Changement et affûtage des couteaux

 Vérifier l'efficacité de votre broyeur lors du broyage des branches et broussailles. L'entraîment des branches est plus difficile avec des couteaux émoussés. Les conséquences:

surchage et échauffement du moteur, l'interrupteur – disjoncteur de surintensité provoque l'arrêt du moteur, les matières sont davantage déchirées que broyées, elles sont farineuses (mauvais compostage)



Arrêter le moteur.  
Retirer la prise..

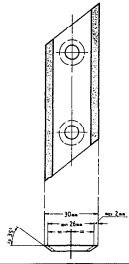


Pour éviter toute blessure, utiliser des gants de travail.

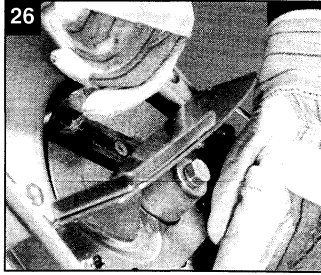
**24** Maintenir la disque porte-couteaux inférieure bloquée.

Desserrer à l'aide d'une clé Torx T30 et de la clé mixte 10/8 les vis à têtes fraisées M8 x 10 et tourner les lames de 180°. Vous pouvez tourner les couteaux de 180°, vu que l'affûtage est de 2 cotés, ce qui permet une double utilisation. Attention: Les vis des couteaux doivent être bloquées à fond lors du remontage.

25



26



D

GB

F

**WARTUNG UND PFLEGE****25 Messerklingen nachschleifen**

a Nur gut geschliffene Messer verwenden.



b Aus Sicherheitsgründen dürfen an den Messerklingen pro Seite max. 2 mm abgeschliffen werden.

c Beim Nachschleifen stets rechts und links gleich viel abnehmen.

d Bei ringsum stumpfen Messers neue Messerklingen aufsetzen. Schrauben gut festziehen.



e Nur Originalersatzmesser verwenden.

f Die Gewindegänge der Senkschrauben beim Messerwechsel leicht einölen bzw. einfetten – sie lassen sich dadurch später wieder lösen.

**26 Messerklingen montieren.**

Halten Sie die Messerscheibe gegen Verdrehen ein.

Bei ringsum stumpfen Messers neue Messerklingen aufsetzen. Schrauben gut festziehen.

**MAINTENANCE AND CARE****25 Regrinding the blades**

a Use only well – sharpened blades



b For safety reason, there should only be max. 2 mm ground from each side of the blade.

c When regrinding take the same amount off each side.

d If blades are completely blunt, replace with new ones; tighten the screws firmly.



e Only use original replacement blades!

f When replacing the blades, lightly grease the threads of the countersunk head bolts – this will ensure that they can be loosened easily later.

**26 Assembly the blades.**

Keeping the blade disc from burning.

If blades are completely blunt, replace with new ones; tighten the screws firmly.

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE****25 Réaffûtage des lames**

a N'utiliser que des couteaux bien affûtés.



b Pour des raisons de sécurité, n'enlever au maximum que 2 mm de chaque côté lors de l'affûtage.

c Réaffûtage identique des deux côtés de la lame.

d En cas d'usure importante des couteaux, monter des lames neuves. Visser les vis à fond.



e N'utiliser que des couteaux de rechange d'origine.

f Lors du changement des couteaux, huiler ou graisser légèrement le filetage des vis de serrage, le dévissage ultérieur est ainsi facilité.

**26 Montages des lames.**

Maintenir la disque porte-couteaux inférieure bloquée.

En cas d'usure importante des couteaux, monter des lames neuves. Visser les vis à fond.

## HET OPBERGEN VAN DE HAKSELAAR

De hakselaar na het hakselen grondig reinigen.



Enkel bij uitgeschakelde motor en stilstaand snijmes.



**NETSTEKKER LOSMAKEN! NIET MET WATER AFSPUITEN!**



Indringend water kan een defect aan de schakelaar-stekker evenals aan de elektrische motor veroorzaken.

Gebruik een vod of borstel om het toestel te reinigen.



Verplaats de hakselaar steeds met gesloten en vastgeschroefde behuizing.

**Berg uw hakselaar in een droge ruimte op. Er wordt aangeraden uw hakselaar te laten nazien tijdens de winter.**

Het gebruik van plastic onderdelen zal in de komende jaren verder toenemen. Daarom is het ook noodzakelijk om zich met recyclage bezig te houden. Om deze reden werd de juiste benaming van het materiaal op nagenoeg alle plastic onderdelen van het toestel aangebracht zodat latere recyclage mogelijk wordt.

## RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Pulire accuratamente la macchina dopo ogni impiego.



Solamente con motore spento ed apparato di taglio completamente fermo.



Togliere la spina! Non bagnare o spruzzare con acqua!



Infiltrazioni d'acqua possono causare danni sia all collegamento presa-spina, sia allo stesso motore elettrico.

**Per la pulizia e la rimozione di sporco od erba, impiegare una spazzola od uno straccio.**



Transportare il biotrituratore sempre e solo con corpo macchina chiuso e bloccato.

**Depositi il suo biotrituratore in un luogo asciutto. Una manutenzione invernale porta sempre vantaggi!**

L'impiego di materie plastiche sarà, in futuro, sempre maggiore. Per questo è necessario adeguarsi alle norme di impiego delle stesse, ed quasi ogni parte della macchina è contrassegnata da un segno di riconoscimento per un migliore riciclaggio.

## ALMACENAMIENTO DE LA BIOTRITURADORA

Limpie la biotrituradora después de cada uso.



Solamente con el motor desconectado y las cuchillas paradas.



**¡DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA RED! ¡NO LA LIMPIE CON AGUA!**



La penetración de agua puede dañar el interruptor/enchufe, así como el motor eléctrico.

**Utilice un cepillo o trapo para retirar suciedad y restos de materiales.**




La biotrituradora debe transportarse nicamente con la tapa de la carcasa cerrada y atomillada.

**Almacene su biotrituradora en un espacio seco. Es aconsejable realizar una inspección de invierno.**

La utilización de piezas de plástico aumentará cada vez más en los próximos años. Por lo tanto, también es necesario ocuparse de los conceptos de reciclaje. Por esta razón, las piezas de plástico incorporadas en esta máquina están perfectamente marcadas para asegurar el reciclaje futuro.

**FEHLERSUCHPLAN**

| FEHLER  | MÖGLICHE URSACHEN   | BESEITIGUNG  |
|---|---|--|
| <b>Motor läuft nicht an</b>   | a) keine Netzspannung<br><br>b) Anschlußkabel/Stecker Steckerkupplung defekt<br><br>c) Gehäusedeckel nicht vorschriftsmäßig geschlossen – Sicherheitstrennschalter in Funktion.<br><br>d) Messerscheibe blockiert | a) Absicherung überprüfen<br><br>b) Überprüfen (Elektrofachmann) Auswechseln<br><br>c) Gehäusedeckel vorschriftsmäßig schließen und festschrauben.<br><br>d) Häckselrückstände im Gehäuse entfernen (ACHTUNG: Netzstecker ziehen). |
| <b>Verminderte Schnittleistung</b>  | Stumpfe Messerklingen   | Messerklingen nachschleifen oder gegen neue auswechseln.   |
|  <b>Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.</b> |   |  |

Typ/type/tipo de macchina/tipo de maquina

Artikelnummer/article-number/numero di articolo/  
numero de articulo/No de réf.

Erzeugnisnummer/product-number/numero di série/  
Seriennummer/numero de producto/No de série

## Garantiekarte

Garantiee

Garanzia

Garantie

Garanzia

Garantie

**12**  
**Monate**

Stempel des Händlers/stamp of dealer/timpro del rivenditore/  
Stempel van de voortverkoper/sello del establecimiento/cachet  
du revendeur

Kaufdatum/date of purchase/data d'acquisto/datum van aan-  
koop/fecha de compra/date d'achat

D

## Garantiekarte

Für dieses Gerät übernehmen wir die  
Gewährleistung für

### 12 Monate

1. Die Gewährleistung beginnt ab Kaufdatum und erfolgt unter Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und Rechnung mit Angabe der Gerätenummer, Gerätetyp und Motornummer, sowie Händlerstempel.
2. Wir leisten Gewähr für eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck entsprechende Fehlerfreiheit.
3. Voraussetzung für eine Gewährleistung ist eine sachgemäße Behandlung des Gerätes und die Beachtung der Bedienungsanleitung.
4. Der Käufer hat Anspruch auf Nachbesserung.
5. Auftretende Fehler und Mängel werden durch unsere Kundendienstwerkstätte behoben.
6. Über die Gewährleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht.
7. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, können keine Gewährleistungsansprüche geltend gemacht werden.
8. Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Einbau fremder Teile, Änderung der Konstruktion, sowie natürlicher Verschleiß und Lackschäden sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
9. Für Verbrennungsmotoren gelten die Bestimmungen des Motorenherstellers.
10. Die Garantiezeit der Starterbatterie beträgt **6 Monate** ab Kaufdatum des Gerätes.
11. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern Ihrer zuständigen Güterabfertigung, der Bahn oder dem Spediteur zu melden, da sonst Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.